

1. az dē kīpē en spa-rēvēr zīn bīnē of zæ-m zē bān  
|| kre-m (= roofvogel, wschl. sperwer).
2. mæ-in vrint lā-t blumē gitī. - em blumēgi
3. tægēsvō-rdēxs spinē zē alīanēx mē mēfīnēs
4. spītē is swō-r wæ-ræk
5. optatsXip kre-gē zē yersXimeld brū-ēt
6. dē timērma-n hēp of hēt en splā-nter in zē vījēr
7. dē sXipēr liktē zēn lipē - of (nīewwer) a-f
8. in di fēbri.k is nīks tē zīn
9. hāi kum bīnē - of in hēs
10. tēs yīr glō-zēbī.r || glā-sīs || vroeger em pintjē ||  
oud ook emijelē = een halve liter ||
11. ge-f twe-. kilo-. krikē
12. zē hēbē mēsē yæ-ivē dri litēr wæ-m opXēzo.upē
13. hæ-ī dræ-īgdē mæ-mīn medēn knāpēl || of hæi  
waw mē medēn knāpēl slō-r.n ||
14. ikēpsē kni gēzi.n
15. vā-stēlō-r.vēnt wōrt ni fēl mē.r gēhā.uwē
16. īg bēm blæ-īj dag mēhālī ni mē-jgēgō-r.n bīn
17. ikētēt ni Xēdō-r.n hō.r
18. wī hēt et dā-n gēdō-r.n - hā-ī hēpētXēdō-r.n
19. spīn - spinēwep - rō-r.gēbēl
20. pēt - mats (oud mas) - bā-īj - bēnā.ut (niet vaak in  
betekenis bang) - bānzēx - bānsēm (= bunzing) -  
tlā-nt - pā-dēstū.l - pā-t - hē-X (= plantenhaag)  
stakētīj (oud woord voor afpaling van deel der  
weide) - kīkēr - grū.nē knērēp - kīkfōrstē (plur.)  
vlīndēr - of kēpēl (ouder).
21. di kē-rēl - of kī-ēl mōktē hī-lē wē.rēlt ant fē-Xtē ||  
oud wē.rēlt ||
22. ksæ-ījē ēj strēj krō-r.lē ge-ivē
23. ē-njēlā-nt lō-t fēl ā.wē bū-ētē slū-ēpē
24. di hunt hētēm gēbē-ētē || et jōXī ||
25. ge- mē twī-r. brē-ījē stī-ēnē - brē-ījēr - dē brē-ētē  
|| dē brītē = de breedte (oud) ||
26. dā- stā-mbē-īt stō-tēr ni mē.r
27. di mæ-r.n hēt en lē-ivē az ēj grū-ētē hē.r
28. dē dy.vēl is nit in dē hē-mēl gēble-ī.yē
29. dē sXū-ēlkīndrē bīnē mītēmē.stēr nā-r. zē.j  
gēwē-īst
30. ik kum ni ē.rdēr ā-zdā-k klō-r. bīn || oud  
rē- bīn ||
31. dē ku.jē hēbē grō-r.X slōbēr
32. hæ-ī kēni gōn wæ-rākē - hæ-ī hēpēt inzēstrōt
33. stē-k ēstē-ī in di bē-zēm
34. nē-j mētē kē-gēls wōrt ni mē.r gēspō.lt
35. hē-j bējē dō-f - ik hē.jē twe-. kē.r nō-r.jē  
gēru.pē || of ā-rjē ||
36. di pē.r is nōX ni rē-īp - dēr zītēwītē pītē in
37. zēzē-m nō et lā-nt tu || of nō-r bō.uvē ||
38. zē hēt ē-rs ā-ī sēsētē opXēmō-r.kt
39. hæ-ī sēl et nō-ījt fō-r brē-ījē || of fē-r of wæ-īt ||
40. zīs dē hē.lēft fā-ndēr mēlāk fērlo-r.rē || of  
fērspō.lt ||
41. dē mā-n mōt sē frā.w bēsXā-rēmē
42. in dē rē-r.in zwē-mē is Xēvō-r.rēlāk
43. hæ-ī hēt fō.l prō-t umdatī stā-rāk is
44. wæ-ī mōtē dō-r. dē hē-lēft fā-n hēbē ējālī  
dā-ndrē
45. hēlēp ēfē dā- bēt op bō-rē
46. unzē mēsēlō-r isoyēt ā-z mōdēr
47. zē sprījē umēt fērst fō-r en wēdēsXōp (oud) of  
wēdēsXā-p || gu.jē by.rsXāp = goede verhouding  
met buren
48. dē būēmkwē.kēr zēl dē būēm ē-ntē || ē-ntē =  
eenden || voor enten ook grīfēlē ||
49. du. dā-t ru.mt - of rā-mt - of rā-m dīXt - of dīX
50. zē bēginē tē lē.jē vār dē vrū.gē kē-rāk - dē  
lō-tē kē-rāk
51. bēdēsprāi - kīkērdrīl - mē-st strō-jē - ē.tbrā-ījē -  
stāk - stākēzā-k
52. di vraw hēt ā-īdēr hō.r dērā-fXēdō-r.n
53. zēn vō-r.dēr hētēm zēs jō-r. nō-r. sXūel lō-tē  
gō-r.n
54. ik hētēmā-fXērō-r.jē um zō- lō-t lā-ījs et wō-tēr  
tē gō-r.n
55. vō-lē vēr-zē zījē hī.r ni yēl in dōzē kuntra-ījē
56. kō.lse pōtē zē-m ni fēl wō-rt - of wē.rē ||  
ouderwets : ē.rdē pōtē ||
57. dē sXītēr stō-r.ī bē-ī dē o-r.vē || dē hē.rē ||
58. imē.rē is et nōX tē kawt vmtēkā-tse
59. di kē.rs gē-ft en hēldēr līXt fē-ījē nit
60. hæ-ī trōk et pē.rē ā-nzē start
61. tu. kwāmē jāli hī.r idēr jō-r. nō-r. dē kā-rēmēs
62. dēdō.mēni zē.j dā-t Xōt fōlma-kt is
63. jē zā-X mē wēl mōr jē wawmē ni zīn || of jē zē.j  
nīks tōgē mē ||
64. dē zwō-r.lyws kumē dēmē.j vērūm
65. gō-r.jē vānō-r.vēt ni kō-r.tē
66. mē vraw last ēk Xrō-X kō-r.s
67. zē mū-wtēr is nō-dē hō-r.jē - hæ-ī lē-īt indē  
prā-k
68. ētīs fāndōX wā-rēm - of hē-īt Xēwē-īst en ētīs  
fēnōvēt lē.kēr || et is bry-ījērēX ||
69. di jūjē lū-pt ēblū-ētē bī-ēnē
70. dēr is en sXō-r in dē kā-n - oud : gēbōrstē
71. īg waw datē pōst em brī.f vār mē hā-īt || brōXt ||
72. ikē pā-r.in amē hā-īrt
73. ik kēn mē gr-īn lā-stēgē mē-nēsē umgā-n
74. nā- et sXōftē spa-nē wē tpe.rē fār dēny.wē kā-r  
(tweewielig).
75. ik hē kō.rs fā-n fō.r dē mīdā.X ā-f || ouder of ||
76. dē zō-n vāndē kō.nīj hēt ēk soldō-r.t Xēwē-īst
77. wī-tjē gr-īn wō-gēmō-r.kēr tē wū-nē - ēmbō-r.X
78. di rū-ēzē hēbē lā-ījē dō-rēs - of prīkēls
79. ik Xēlō-īfēr gr-īn bā-rst fā-n
80. tkīntjē wā-s dū-ēt fārda-tset kumē dō-r.pē
81. zēn ū-rē en zēnō-gē lū-ēpē || trītō-gē of  
tē.tērō-gē ||
82. dēr dōXtēr is mēdēmā-ntjī nō- et bōs Xēgō-r.n um  
brō-r.mē tē plākē || gēplōkē ||
83. dēr is en trē-j vāndī lē.r
84. hæ-ī zētē zē strōt o-r.pē
85. dē mē-nēsē zōXtē nīks ā-īndērs ā-s Xēlt en  
rē-īgdūm
86. ik fērgō-r. fā-n dēdōrs
87. di wēX is krum - tīs lā-ījs en umwēX
88. ikōXt dē klē-nē en trumēl
89. dē bōk is Xēstīkt in ēj kōrst brū-ēt || gēstārēvē ||
90. zēlīt || of (eerder) vā-r.fē || wā-s kōrt en gu.t

91. ində sXo-dy. isət best fa-n a-l || *gewoner*  
œ.təzʊn ||
92. ən jɔ-gər mət Xu.t kenə sXitə
93. vraw pa-g məhu.təs || zʊkə ||
94. ɪg we-t nit wɔ-r di zit
95. əŋ kawə keldər is Xu.t fərət bi.r
96. ɪg mɔs ɔsəblu.t drɪŋkə uma-n tɛstə-rəkə
97. ɪgmət ɛrst ɛtfu.r ində stə-l krœ.jə || fu.jərə =  
*voeren* || we-tərə = *water geven aan 't vee* ||
98. mə bru.r wə-s mu.j - of ɛt sa-t || of mɔ.j ||
99. də mɛləgbu.r hət əŋ grustə wɛ-rək
100. di 'kæ-rəmɛlək is dan ən zɪ.r - sty.r zə mɔ-r  
vɛrum
101. wə zawə di kœ.l kenə fɛlə mɛny.r - ɛ.rɛpɛlkœ.l
102. dər va-lt nɪks ɔpəm tɛ zɛgə - hæ-ɪ is prɛsɪs -  
krək = *precies, vooral ook in de huishouding,*  
*gezegd van een vrouw.*
103. hæ-ɪ is altɛ-ɪt krək ɔp tɛ-ɪt
104. in itəlɪjə zɛ-ɪn bæ-r.ɛgə di ɪy.rspɪ.gə || spœ.ygə  
= *overgeven (ook kotsə) - tafə = spuwen op*  
*straat || ook kwa-jə ||*
105. dərɛvjə dər ɔp tɛ da-wə
106. in y.trɛ-X hɛbɛzə ən stək fa-n dəbrɔX gɛvɔ-rɛ -  
ɔp sɛ-rst - ɔp su-st - *geen regelmaat te bespeuren*  
*in verschil in - op - behoudens dan dat voor*  
*steden nooit - op - gezegd wordt*
107. jə mət uns fœ.lɛgi kumə bɛkɛ-ɪkə
108. hæ-ɪ is fa-n rɔtərda-m gɛkumə mɛdɛn huɛp  
Xɛlt
109. di dər is fa-n bɛkə'hawt Xɛmɔ-kt || *oud*  
bu.kənɔtjɪs || *nu nog zo- dro-X a-z ɛnɔt ||*
110. əŋ gɛtrawdə vraw mət kenə nɔ-jə
111. ɪk hɛp - of hət hir gra-s Xɛzɔ-jt mɔr ɛt wə-s  
ni gu.t
112. də bra.wɛr zɛ-ɪt ɛt is nɔX tɛ dy.r um tɛ bu.wə
113. brʊt bə-kə - ɪg bə-kt - bə-kti - ɪg bə-ktə -  
wə hɛbɛ gɛbə-kə
114. bi.də - of bi.jə - ɪg bi - gɛbɔ-jə
115. ɛtɪsɛn klɛ-ɪntjə mɔ-r ən fɛ-ɪnə
116. jə kɛ-n hir a-jərə krɛ-ɪgə ɔp tɛ ma-rt
117. hæ-ɪ hət Xɛzɛ-ɪt hæ-ɪ zɔw amə dɛ-ŋkə
118. də di.nsmɛ-ɪt zɛ-ɪt hæ-ɪ hət Xɛlə-ɪk
119. dər wɔ-rɛ vɛ-ɪf prɛ-ɪzə - of dər wə-zə
120. undər di ɛ-ɪk zɛ-ɪn ən huɛp ɛ-ɪkɛls
121. twɔ-tər kɔ-rək dɔ-lək - tko-ɛkta-l
122. thɔ-j is nɔXrun - tɪs pa-s Xɛmɛ-ɪt
123. mɔjɛnɛ.sə mɔ-kə zə mɛtɛdɔ-jɛr va-nɛn a-j
124. di bu-ɛm di gru.jt dɔ-r nit
125. də domɛni dihet Xu.jə wɛ-ɪn
126. da-t a.wə hɛ.s is a-fXɛbrɔ-ɪnt
127. də mɛlək lʊp ɛtɛɔ-jɛr va-ndə ku.j
128. də kɔstɛr lɛ.t fɔr dɛdi-nst
129. də bu-ɛmɛ va-n də krœwɔ-ɪgə zɛɪntɛslə-p fɔr  
də vra-Xt
130. də twe. dɛ.sɛrs kwa.mə nɔ- bɛ.tɛ
131. zə hɛbɛnɛm buntɛm blaw gɛslu.gə
132. də sy - of dɛ dɔ-p is dan || flaw = *zouteloos ||*
133. də sny. lɛ-ɪt dɪk || ɛt sny.t ||
134. da-s ɛm ba-rɛtɛ-ɪt gɛlə.də da-kjaw gɛzi-n  
hə-t
135. y.trɛXt wɔrt ən hɪ-lə ny.wə stə-t
136. du-n - ɪg du.tɛt - of du.wɛt - ɪg dɛ.jɛt - zɛli - of  
hɛli dɛ.jɛnɛt
137. dɔ.upə - dɔ-pjɔrɛk - dɔ-pfunt
138. dɔrsə - hæ-ɪ dɔrst (*ook = hij durfde*) - wə hɛbɛ  
gɛdɔrst - of gɛdɔrsə
139. bɪndə - ɪg bmt - gɛbɪndə
140. bɛndər - ru.j - mɔ-rɛgə
141. də wɛtɛrɪŋ
142. 1. hɛkə - 3. bɔtər - 4. bo.vɛrt - 5. hɔft (*of hɔf*) -  
7. vɛrkɔft (*oud*) - 8. kɔst - 9. bitə - 10. ɔst -  
11. umɛrs - of umɛrst - 12. pampɪ.r - of pɛpɪr -  
13. pɪŋk - 14. kɔ.j - 15. zɔX - 16. ra-m - 17.  
gɛntər vɛ.r - 18. lɔ-j - 19. wɔrsXawə - 20.  
ɛ.rɛgɛs - 21. gɛ-rst - 22. dɔXt - 23. ha-k - 25.  
hu-nɪŋ - of hɔ-nɪŋ (*oud*) - 26. mɔsi (= *mus*) -  
27. ma-gə - 28. mu-lə of mɔ.lə (*oud*) - 29. rɔt  
- 30. wɔrɛm - 31. sXu.r - 32. tɛ-jə - 33. sXɛlə

*De naam van de plaats in haar eigen dialect : mɛrs'dɛ-ɪk*

*De inwoners heten : mɛrs'dɛ-ɪkɛr*

*Hun bijnaam is pɛ.rsbu-ɛnə (= paardebonen)*

*Het aantal inwoners was in 1960 : 6.812.*

*Taaltoestand : Geen lokale taalverschillen ; wijk : tɔstrə-t. Hoofdmiddelen van bestaan : veeteelt, akkerbouw, wat nijverheid.*

*Zegslieden : 1. Hardeman, Johan Albert ; 65 jr. ; rustend winkelier ; geb. te M. ; M. van Woudenberg, V. van Venendaal ; spr. gewl. enigszins beschaafd.*

*2. Boshuis, Dirk ; 37 jr. ; brandstoffenhandelaar ; geb. te M. ; V. van M., M. van De Bilt ; spr. Maartensdijks.*

*3. Koops, Gerrit ; 53 jr. ; geb. te M. ; V. en M. van M. ; spr. Maartensdijks.*